

Journée d'études EDOCSA
Atelier méthodologique

Langue et diversité : perspectives antiques et actuelles

Université de Fribourg, 8 octobre 2021
Pierre-Aeby, salle 1.2

The screenshot shows the DeepL Translator website interface. At the top, there are navigation links for 'DeepL Translator', 'DeepL Pro', 'API', 'Pricing', and 'Apps' (with a 'FREE' badge). There are also buttons for 'Start free trial' and 'Login'. Below the navigation, there are two main options: 'Translate text' (26 languages) and 'Translate files' (.docx & .pptx). The main content area shows a translation from French to English. The source text in French is: 'Cette école doctorale se propose d'examiner l'apport de la compétence plurilingue, des traductions et de la réception d'oeuvres littéraires dans l'univers multiculturel de la méditerranée antique et du monde contemporain. Elle comprend un volet antique, qui porte sur les échanges culturels entre les grecs et les romains et sur la réception des oeuvres littéraires antiques à travers la traduction, ainsi qu'un volet moderne, qui aborde l'histoire de la recherche et les méthodes et les institutions de recherche actuelles.' The translated text in English is: 'This doctoral school aims to examine the contribution of multilingual competence, translations and the reception of literary works in the multicultural world of the ancient Mediterranean and the contemporary world. It includes an ancient component, which focuses on the cultural exchanges between the Greeks and the Romans and on the reception of ancient literary works through translation, as well as a modern component, which addresses the history of research and current research methods and institutions.'

Programme

- 9h45 Karin Schlapbach (Fribourg)**
Accueil et présentation de la thématique: La compétence plurilingue entre ressource et obstacle
- 10h15 Regina Hörschele (Toronto / Paris)**
L'Empire romain dans l'épigramme grecque: la *Couronne* de Philippe en dialogue avec la littérature latine
- 11h15 Solmeng-Jonas Hirschi (Fribourg)**
Traduire ou ne pas traduire? Lucrèce, Cicéron, Varron

12h00 -- Pause midi --

14h00 Massimo Cè (München)

Eobans Homeri Ilias (1540) zwischen Latinität und Volkssprache

15h00 Didier Guex (Bern)

Odysseus am Ofenpass – Die Odysseeübersetzung des Simon Lemnius von 1549

15h40 -- Pause --

16h10 Massimo Cè (München)

Das Prinzip des Pluralismus im Thesaurus linguae Latinae

17h00 Discussion finale

17h30 -- Clôture --

Participation de doctorant-e-s CUSO (liste préliminaire) :

Romeo dell’Era (LAUSANNE)

Pauline Jacsont (NEUCHÂTEL)

Didier Clerc (FRIBOURG)

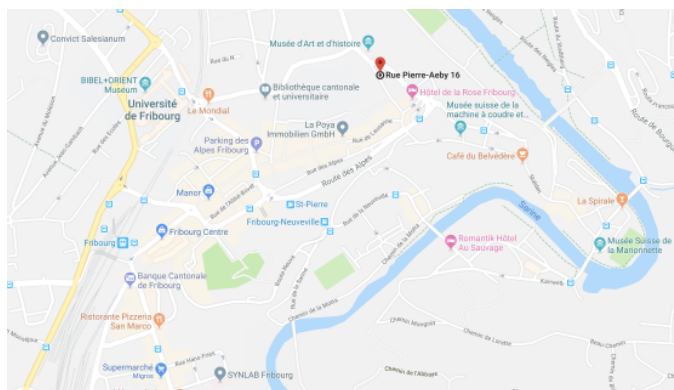
Thibault Emonet (FRIBOURG)

Joséphine Bovay (LAUSANNE)

Pauline Maître (LAUSANNE)

-- Des résumés en français et en allemand seront partagés avant la rencontre. --

Plan d'accès à l'Institut du Monde Antique et Byzantin (IAB), rue Pierre-Aeby 16



Organisation et contact:

Karin Schlapbach, Fribourg (karin.schlapbach@unifr.ch)